

KYSELYLOMAKE: FSD2799 KIRJASTOJEN KANSALLINEN KÄYTTÄJÄKYSELY: AMMATTI-KORKEAKOULUKIRJASTOT 2008

QUESTIONNAIRE: FSD2799 NATIONAL USER SURVEY OF FINNISH UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES LIBRARIES 2008

---

Tämä kyselylomake on osa yllä mainittua Yhteiskuntatieteelliseen tietoaarkistoon arkistoitua tutkimusaineistoa.

Kyselylomaketta hyödyntävien tulee viitata siihen asianmukaisesti lähdeviitteellä.

Lisätiedot: <http://www.fsd.uta.fi/>

---

This questionnaire forms a part of the above mentioned dataset, archived at the Finnish Social Science Data Archive.

If the questionnaire is used or referred to in any way, the source must be acknowledged by means of an appropriate bibliographic citation.

More information: <http://www.fsd.uta.fi/>

---

Detta frågeformulär utgör en del av den ovannämnda datamängden, arkiverad på Finlands samhällsvetenskapliga dataarkiv.

Om frågeformuläret är utnyttjat eller refererat till måste källan anges i form av bibliografisk referens.

Mer information: <http://www.fsd.uta.fi/>

---

## Ammattikorkeakoulujen kysymykset

SUOMI	RUOTSI	ENGLANTI
<b>Ammattikorkeakoulukirjastot</b>	<b>Yrkeshögskolebiblioteken</b>	<b>Polytechnic libraries</b>
1.1 Arvioin seuraavan ammattikorkeakoulun kirjaston palveluja	1.1 Jag utvärderar bibliotekets verksamhet vid följande yrkeshögskola	1.1 Select the polytechnic and its library unit which you will evaluate
1.2 Kirjastot	1.2 Bibliotek	1.2 Libraries
1.3 Olen  amk-opiskelija amk-opettaja muu amk-henkilökunnan edustaja muu amk-kirjaston asiakas, tarkenna mikä	1.3 Jag är  yh-studerande yh-lärare övrig yh-personal övrig kund i yh-biblioteket, specificera vad?	1.3 I am a  Polytechnic student Polytechnic teacher Other staff member Other customer of polytechnic library, please specify what:
1.4 Jos olen opiskelija, olen  1. vuoden amk-opiskelija 2. vuoden amk-opiskelija 3. vuoden amk-opiskelija 4. vuoden amk-opiskelija yli 4. vuoden amk-opiskelija	1.4 Om jag är studerande, är jag studerande  i åk 1 i åk 2 i åk 3 i åk 4 över åk 4	1.4 If I am a student, I am a  1st year student 2 <sup>nd</sup> year student 3 <sup>rd</sup> year student 4 <sup>th</sup> year student Over 4 <sup>th</sup> year student
1.5 Jos olen opiskelija, opiskelen  nuorten tutkintoon johtavassa koulutuksessa tutkintoon johtavassa koulutuksessa (aikuiskoulutus) jatkotutkintoon johtavassa koulutuksessa (aikuiskoulutus) erikoistumisopinnoissa (aikuiskoulutus) ammattillisessa lisäkoulutuksessa (aikuiskoulutus) avoimessa ammattikorkeakoulussa (aikuiskoulutus)  olen muu opiskelija, tarkenna mikä:	1.5 Om jag är studerande, studerar jag  vid utbildning som leder till ungdomsexamen vid utbildning som leder till examen (vuxenutbildning) vid utbildning som leder till påbyggnadsexamen (vuxenutbildning) för specialiseringsstudier (vuxenutbildning) för yrkesinriktad tilläggsutbildning (vuxenutbildning) inom öppna yrkeshögskolan (vuxenutbildning)  som övrig studerande, specificera vad	1.5 If I am a student, I study for  a polytechnic degree a polytechnic degree (adult education) a postgraduate degree (adult education) professional specialization studies (adult education) further professional studies (adult education) open polytechnic studies (adult education)  I am other student, please specify what:

<p>1.6 Opiskelen/ opetan/ työskentelen pääasiallisesti seuraavalla koulutusalailla:  humanistinen ja kasvatustieteiden ala  kulttuuriala  yhteiskuntatieteiden, liiketalouden ja hallinnon ala  luonnontieteiden ala  tekniikan ja liikenteen ala  luonnonvara- ja ympäristöala  sosiaali-, terveys- ja liikunta-ala  matkailu-, ravitsemus- ja talousala  muu koulutusala</p> <p>muualla, missä:</p>	<p>1.6 Jag studerar / undervisar / arbetar i huvudsak inom följande utbildningsområde  det humanistiska och pedagogiska området  kultur  det samhällsvetenskapliga, företagsekonomiska, och administrativa området  det naturvetenskapliga området  teknik och kommunikation  naturbruk och miljöområdet  social-, hälso-, och idrottsområdet  turism-, kosthålls-, och ekonomibranchen  annat</p> <p>annanstans, specificera vad:</p>	<p>1.6 I study / teach / work mainly in the following field:  Humanities and education  Culture  Social sciences, business and administration  Natural sciences  Technology, communication and transport  Natural sciences and the environment  Social services, health and sports  Tourism, catering and domestic services  other</p> <p>If other, please specify what:</p>
<p><b>Ammattikorkeakoulukirjastot</b></p>	<p><b>Yrkeshögskolebiblioteken</b></p>	<p><b>Polytechnic libraries</b></p>
<p>2.1 Käyn arvioimassani kirjastossa</p> <p>päivittäin  viikoittain  muutaman kerran kuukaudessa  kerran kuukaudessa  muutaman kerran vuodessa tai harvemmin  en lainkaan</p> <p>Jos et käy lainkaan, miksi et</p>	<p>2.1 Jag anlitar biblioteket vid den yrkeshögskola, som jag utvärderar</p> <p>dagligen  varje vecka  några gånger i månaden  en gång i månaden  några gånger om året eller mera sällan  inte alls</p> <p>Ange orsaken till att du aldrig anlitar biblioteket</p>	<p>2.1 I visit the library which I will evaluate</p> <p>daily  weekly  a few times a month  once a month  a few times a year or less frequently  not at all</p> <p>If not at all, please specify why</p>
<p>2.2 Jos asioit kirjastossa: mitä yleensä teet asioidessasi kirjastossa (voit valita useamman vaihtoehdon)</p> <p>lainaan, palautan, varaan tai uusin aineistoa</p> <p>käytän kirjaston tarjoamia painettuja aineistoja</p> <p>käytän kirjaston tarjoamia elektronisia aineistoja</p> <p>haen tietoa tietystä aiheesta</p> <p>käytän neuvonta- tai tietopalveluja</p>	<p>2.2 Om du besöker biblioteket: vad gör du när du besöker biblioteket? (du kan välja flera alternativ)</p> <p>jag lånar, returnerar, reserverar eller förnyar material</p> <p>jag använder bibliotekets tryckta samlingar</p> <p>jag använder bibliotekets elektroniska samlingar</p> <p>jag söker information om ett bestämt tema</p> <p>jag konsulterar upplysning eller informationstjänst</p>	<p>2.2 if you visit the library : what do you do while visiting the library? (You can choose more than one option)</p> <p>borrow, return, reserve or renew material</p> <p>use the library's printed materials</p> <p>use the library's electronic materials</p> <p>search for information on a particular subject</p> <p>consult the reference desk or information service</p>

<p>käytän kaukopalvelua</p> <p>opiskelen tai työskentelen itsenäisesti</p> <p>opiskelen tai työskentelen ryhmässä</p> <p>osallistun kirjaston järjestämiin opastuksiin, opetuksiin tai koulutuksiin (esim. tiedonhankinnan opastus)</p> <p>käytän tietokoneita (esim. tekstinkäsittelyä, luen sähköpostia, internetiä)</p> <p>kopioin tai tulostan</p> <p>vietän aikaa kirjastossa</p> <p>tapaan ystäviä / tuttavvia / kavereita</p> <p>muuta, mitä?</p>	<p>jag använder fjärrlåneservice</p> <p>jag studerar eller arbetar självständigt</p> <p>jag studerar eller arbetar i en grupp</p> <p>jag deltar i handledning, undervisning eller utbildning som biblioteket organiserar (t. ex. handledning i informationsökning)</p> <p>jag använder datorer (t. ex. textbehandling, e-post, internet)</p> <p>jag kopierar eller skriver ut</p> <p>jag tillbringar fritid självständigt</p> <p>jag träffar vänner/bekanta/kompisar</p> <p>något annat, specificera:</p>	<p>use the interlibrary lending service</p> <p>study or work independently</p> <p>study or work in a group</p> <p>participate in courses, training or guidance which the library offers (e.g. guidance on information retrieval)</p> <p>use the computers (e.g. for word processing, reading e-mails or using the internet)</p> <p>copy or print</p> <p>spend time independently</p> <p>meet friends/acquaintances</p> <p>Something else, please specify what?</p>
<p>2.3 Jos käytät elektronisia palveluja: Mitä seuraavista elektronisista palveluista käytät?</p> <p>päivittäin – viikoittain – muutaman kerran kuukaudessa – kerran kuukaudessa - muutaman kerran vuodessa tai harvemmin – en lainkaan</p> <p>kirjaston omaa kokoelmaluettelo (aineistojen haku, varaukset, uusiminen)</p> <p>kirjaston verkkosivuja</p> <p>tietokantoja</p> <p>Nelli-portaalia</p> <p>Elektronisia lehtiä</p> <p>Elektronisia kirjoja</p> <p>linkkilistoja</p> <p>muuta, mitä?</p> <p>Jos et käytä elektronisia palveluja, miksi et?</p>	<p>2.3 Om du använder de elektroniska tjänsterna: Vilka av följande tjänster använder du?</p> <p>dagligen - varje vecka - några gånger i månaden - en gång i månaden - några gånger om året eller mera sällan - inte alls</p> <p>bibliotekets materialdatabas (söka efter, reservera och förnya bibliotekets material)</p> <p>bibliotekets webbsidor</p> <p>databaser</p> <p>Nelli-portal</p> <p>elektroniska tidskrifter</p> <p>elektroniska böcker</p> <p>länkbibliotek/länklistor</p> <p>annat, vad?</p> <p>Om du inte använder de elektroniska tjänsterna:</p>	<p>2.3 If you use the electronic services: Which of the following services do you use?</p> <p>daily – weekly - a few times a month - once a month - a few times a year or less frequently - not at all</p> <p>the library's local catalogue (search or reserve material, renew loans)</p> <p>the library's website</p> <p>databases</p> <p>Nelli portal</p> <p>electronic journals</p> <p>electronic books</p> <p>link libraries / link lists</p> <p>Other services, please specify what?</p> <p>If you do not use the electronic services, please</p>

	Ange orsaken till att du inte alls använder bibliotekets elektroniska tjänster:	specify why:

<p>Seuraavassa esitetään väittämiä kirjaston palveluista. Miten tärkeänä pidät kirjaston palveluja ja miten hyvin kirjasto on onnistunut tarjoamaan niitä?</p> <p>Kunakin osion lopussa oleviin vastauslaatikoihin voit kirjoittaa kommentteja ja kehittämis ehdotuksia.</p> <p>Tärkeys: Arvioi palvelujen tärkeyttä asteikolla 1-5 siten, että  1=ei lainkaan tärkeä  2=ei kovin tärkeä  3=ei tärkeä eikä tarpeeton  4=melko tärkeä  5=erittäin tärkeä  Eos= en osaa sanoa</p> <p>Onnistuminen: Arvioi palvelujen toimivuutta asteikolla 1-5 siten, että  1= erittäin heikko  2= heikko  3= tyydyttävä  4= hyvä  5= erittäin hyvä  eos=en osaa sanoa</p>	<p>I följande punkter framställs påståenden om bibliotekstjänster i din yrkeshögskola. Bedöm hur viktiga du tycker att tjänsterna är samt hur väl biblioteket har lyckats erbjuda dem.</p> <p>I slutet av varje del finns en svarslåda för kommentarer och utvecklingsförslag.</p> <p>Relevans: Bedöm hur viktiga bibliotekets tjänster är för dina studier / din undervisning / ditt arbete på skalan 1-5, så att  1= Inte alls viktigt  2= inte särskilt viktigt  3= varken viktigt eller onödigt  4= ganska viktigt  5= mycket viktigt  jag kan inte svara</p> <p>Biblioteket har lyckats: Bedöm hur väl bibliotekstjänsterna fungerar utgående från dina studier / din undervisning / ditt arbete på skalan 1-5, så att  1= mycket dåligt  2= dåligt  3= tillfredsställande  4= bra  5= mycket bra  Jag kan inte svara</p>	<p>In the following sections there are statements of library services. Please evaluate how important you consider the library services at your own polytechnic's library and how well the library has succeeded in offering them.</p> <p>You can write comments and suggestions at the end of each item.</p> <p>Importance: Evaluate the importance of library services from the viewpoint of your studying/teaching/working using 1-5 scale so, that  1 = not at all important  2= not very important  3= neither important nor unimportant  4= quite important  5= very important  I don't now</p> <p>Success: Evaluate how well the library has succeeded in providing service from the viewpoint of your studying/teaching/working using 1-5 scale so, that  1 = very poor  2= poor  3= moderate  4= good  5 = very good  I don't know.</p>
---	--	---

<b>Kirjasto asiointi- ja oppimisympäristönä</b>	<b>Biblioteket som inlärningsmiljö</b>	<b>The library as an environment</b>
---	--	--------------------------------------

<p>3.1 Kirjasto on luonteva osa opiskeluani/opetustani/työskentelyäni</p> <p>3.2 Kirjaston sijainti on sopiva</p> <p>3.3 Kirjaston aukioloajat ovat sopivat</p> <p>3.4 Kirjaston tilat vastaavat työskentelytarpeitani</p> <p>3.5 Kirjasto on asioimisympäristönä selkeä</p> <p>3.6 Kirjasto mahdollistaa omatoimisen tiedonhankinnan</p> <p>3.7 Kirjasto tiedottaa palveluista ja aineistoistaan riittävästi</p> <p>3.8 Kommentteja ja kehittämissuhteita kirjastoon asiointi- ja oppimisympäristönä</p>	<p>3.1 Biblioteket är en naturlig del av mina studier/ min undervisning/ mitt arbete</p> <p>3.2 Biblioteket har ett passande läge</p> <p>3.3 Bibliotekets öppettider är passande.</p> <p>3.4 Bibliotekets utrymmen motsvarar mina behov</p> <p>3.5 Det är lätt att hitta i biblioteket</p> <p>3.6 Det är lätt att självständigt söka information i biblioteket</p> <p>3.7 Biblioteket informerar tillräckligt bra om sina tjänster och material</p> <p>3.8 Kommentarer och utvecklingsförslag till biblioteket som inlärningsmiljö</p>	<p>3.1 Using the library is a natural part of my studying/teaching/working.</p> <p>3.2 The library is well located</p> <p>3.3 The library's opening hours are convenient</p> <p>3.4 The library is a good place to work according to my needs</p> <p>3.5 As an environment the library is clearly organized and straightforward to use</p> <p>3.6 The library enables me to acquire information independently</p> <p>3.7 The library provides plenty of information about its facilities and services</p> <p>3.8 Comments and suggestions concerning the library as an environment</p>
<p><b>Kirjaston aineistot</b></p> <p>4.1 Kirjaston painetut aineistot vastaavat oman alan tiedontarpeita</p> <p>4.2 Kirjaston elektroniset aineistot vastaavat oman alan tiedontarpeita</p> <p>4.3 Kirjaston kokoelmat ovat ajantasaiset</p> <p>4.4 Kirjaston painetut lehtikokoelmat ovat oman alan kannalta riittäviä</p> <p>4.5 Kirjaston elektroniset lehtikokoelmat ovat oman alan kannalta riittäviä</p> <p>4.6 Kirjastossa on riittävästi lainattavaa aineistoa</p> <p>4.7 Kirjaston omasta kokoelmätietokannasta on helppo etsiä tarvitsemiaan aineistoja (Tässä tarkoitetaan tietokantaa, johon kirjaston kokoelmat (kirjat ym.) on tallennettu)</p> <p>4.8 Kommentteja ja kehittämissuhteita kirjaston</p>	<p><b>Samlingarna</b></p> <p>4.1 Bibliotekets tryckta samlingar motsvarar mitt informationsbehov</p> <p>4.2 Bibliotekets elektroniska samlingar motsvarar mitt informationsbehov</p> <p>4.3 Bibliotekets samlingar är aktuella</p> <p>4.4 Bibliotekets tryckta tidskriftssamlingar motsvarar mina behov</p> <p>4.5 Bibliotekets elektroniska tidskriftssamlingar motsvarar mina behov</p> <p>4.6 Biblioteket har tillräckligt med material för utlåning</p> <p>4.7 Det är lätt att söka material i bibliotekets egen katalog (Här avses databasen över bibliotekets samlingar (böcker o.dyl.))</p> <p>4.8 Kommentarer och utvecklingsförslag till</p>	<p><b>Collections</b></p> <p>4.1 The library's printed collections includes the essential sources of information for my field</p> <p>4.2 The library's electronic collections includes the essential sources of information for my field</p> <p>4.3 The library collections are up to date</p> <p>4.4 There is enough material in the library's collection of printed journals in my field of study for my needs</p> <p>4.5 There is enough material in the library's collection of electronic journals in my field of study for my needs</p> <p>4.6 There is enough material available for borrowing</p> <p>4.7 Searching the library's own online catalogue is easy. (This means the database in which the library's collections (books etc.) are registered)</p> <p>4.8 Comments and suggestions concerning</p>

aineistoihin	bibliotekets samlingar	collections.
<p><b>Asiakaspalvelu, neuvonta, ohjaus ja tiedonhankinnan opetus</b></p> <p>5.1 Kirjaston tarjoama tiedonhankinnan opetus on kehittänyt tiedonhankintataitojani</p> <p>5.2 Kirjaston henkilökunta osaa ohjata tiedonhankintaani tarpeideni mukaisesti</p> <p>5.3 Kirjaston henkilökunta tuntee opetuksen sisältöjä riittävästi</p> <p>5.4 Kirjaston henkilökunta on palveluhaluista</p> <p>5.5 Kirjaston henkilökunta osaa tarvittaessa ohjata hakemaan tietoa amk-kirjaston ulkopuolelta</p> <p>5.6 Kommentteja ja kehittämisehdotuksia asiakaspalveluun, neuvontaan, ohjaukseen ja tiedonhankinnan opetukseen</p>	<p><b>Rådgivning, handledning, och undervisning i informationssökning</b></p> <p>5.1 Undervisning som biblioteket ger i informationssökning har utvecklat min förmåga att hitta information</p> <p>5.2 Bibliotekets personal kan vägleda mig i informationssökning</p> <p>5.3 Bibliotekets personal känner tillräckligt väl till undervisningens innehåll</p> <p>5.4 Bibliotekets personal är serviceinriktad</p> <p>5.5 Bibliotekets personal kan vid behov hjälpa mig att hitta information utanför det egna yrkeshögskolebiblioteket</p> <p>5.6 Kommentarer och utvecklingsförslag till rådgivning, handledning, och undervisning i informationssökning</p>	<p><b>Help, Guidance and Information Retrieval Teaching</b></p> <p>5.1 The Information retrieval courses I have received from the library staff have improved my information retrieval skills</p> <p>5.2 The library staff can guide my information seeking according to my needs</p> <p>5.3 The library staff are sufficiently aware of the content of studies</p> <p>5.4 The library staff are helpful</p> <p>5.5 The library staff can, when necessary, advise customers on how to find information and services outside the polytechnic library</p> <p>5.6 Comments and suggestions concerning help, guidance and information retrieval teaching</p>
<p><b>Kirjaston elektroniset palvelut</b></p> <p>Huom! Elektronisilla palveluilla tarkoitetaan niitä kirjaston www-sivuilla olevia palveluita, jotka mahdollistavat kirjastossa asiointin verkon välityksellä (kirjaston oma kokoelmatietokanta, kirjaston www-sivut, e-lomakkeet, tietokannat, elektroniset lehdet, linkkilistat)</p> <p>6.1 Kirjaston elektroniset palvelut vastaavat työskentelytarpeitani</p> <p>6.2 Asiointi kirjaston elektronisten palveluiden avulla on toimivaa</p> <p>6.3 Kirjaston www-sivuilta löydän helposti etsimäni</p> <p>6.4 Elektronisten palveluiden käyttöohjeet ovat</p>	<p><b>Bibliotekets elektroniska tjänster</b></p> <p>OBS! Här avses de elektroniska tjänster som finns på bibliotekets webbsidor och som gör det möjligt att använda biblioteket via nätet (bibliotekets egen katalog, bibliotekets webbsidor, e-blanketter, databaser, elektroniska tidskrifter, länklister)</p> <p>6.1 Bibliotekets elektroniska tjänster motsvarar mina behov</p> <p>6.2 Att använda sig av bibliotekets elektroniska tjänster fungerar bra</p> <p>6.3 Jag hittar lätt det jag söker på bibliotekets webbsidor</p> <p>6.4 De elektroniska tjänsternas bruksanvisningar</p>	<p><b>Electronic services</b></p> <p>Note! The electronic services are services, which are located on library's website and which enable online use of the library (library's own online catalogue, website of the library, databases, electronic journals, link lists)</p> <p>6.1 The library's electronic services are adequate to my needs</p> <p>6.2 Using the library's electronic services functions well</p> <p>6.3 It is easy to find information on library's website</p> <p>6.4 The instructions of the electronic services are</p>

selkeitä 6.5 Kommentteja ja kehittämissuhteita kirjaston elektronisiin palveluihin	är tydliga 6.5 Kommentarer och utvecklingsförslag till bibliotekets elektroniska tjänster	clear 6.5 Comments and suggestions concerning electronic services
<b>7.1 Kirjaston palvelut kokonaisuutena ovat toimivia</b>	<b>7.1 Bibliotekets tjänster är som helhet fungerande</b>	<b>7.1 Library services work well as a whole</b>

Miten arvioimasi kirjaston palvelut ovat vaikuttaneet työhösi, opiskeluusi tai muuhun toimintaasi?  Huomattavasti – jonkin verran – ei lainkaan – en osaa sanoa  8.1 Helpottaneet tarvitsemieni aineistojen löytymistä 8.2 Helpottaneet alani seuraamista 8.3 Parantaneet opiskelujeni tai työtehtävieni laatua 8.4 Tehostaneet opiskelujani tai työskentelyäni 8.5 Edistäneet uusien ideoiden syntymistä 8.6 Muuta, mitä	Hurdana verkningar har bibliotekstjänster haft på dig?  Betydligt – i viss mån – inte alls – jag kan inte svara  8.1 De har hjälpt mig att få informationer som jag behöver. 8.2 De har hjälpt mig att följa min bransch. 8.3 De har förbättrat kvaliteten av mitt arbete, studium eller annan verksamhet 8.4 De har befrämjat utförande av uppgifter som anknyter sig till arbetet eller studier 8.5 De har befrämjat uppkomst av nya idéer 8.6 Något annat, specificera:	How have the library's services benefited you?  Substantially – a little – not at all – I don't know  8.1 Helped me find the information I needed 8.2 Helped me follow developments in my field of work/study 8.3 Improved the quality of my work or studies 8.4 Made me more effective in my work/studies 8.5 Helped me generate new ideas 8.6 Something else, please specify what?
9.1 Kommentteja ja kehittämissuhteita kirjaston palveluihin yleensä 9.2 Kommentteja ja kehittämissuhteita tähän asiakaskyselyyn	9.1 Kommentarer och utvecklingsförslag till bibliotekets tjänster i allmänhet 9.2 Kommentarer och utvecklingsförslag till denna enkät	9.1 Comments and suggestions concerning library services as a whole. 9.2 Comments and suggestions about this questionnaire.